

# 日本語の「にかかわらず」と「を問わず」について

金 昌 男\*

(e-mail: cnkim42@hotmail.com)

---

## 目 次

---

1. はじめに
  2. 考察対象および方法
  3. 分析結果
    - 3.1「にかかわらず」と「を問わず」が名詞に接続する場合
    - 3.2「にかかわらず」と「を問わず」が動詞に接続する場合
    - 3.3「にかかわらず」と「を問わず」が形容詞に接続する場合
  4. まとめ
- 
- 

## 1. はじめに

日本語の表現の中には、たとえば「にかかわらず」と「を問わず」のように形は異っても意味・用法が類似しているものがあるが、これらは前に来る成分によって置き換えが可能な場合と不可能な場合がある。

泉原(2007:565)は、「にかかわらず」と「を問わず」の置き換えが可能な例として以下の例を挙げている。なお、用例の下線と太字は筆者によるものである。(以下同様)

- (1) 野外園遊会は、晴雨を**問わず**／**にかかわらず**、決行いたします。
- (2) これからは、**性別を問わず**／**にかかわらず**、能力のある人をチームに迎えたい。
- (3) 新しい人材を発掘するため、経験の**有無を問わず**／**にかかわらず**、採用したい。

---

\* 金剛大学校, 副教授, 日本語学

つまり、上記の(1)～(3)は「晴雨」「性別」「有無」に「を問わず」と「にかかわらず」が接続している例であるが、これらはすべて「を問わず」と「にかかわらず」の置き換えが可能である。

また、泉原(2007:566)は「を問わず」と「にかかわらず」のうち一方のみ可能な例として以下のものを挙げている。

- (4)溶鉱炉は火を落とせないで、昼夜を問わず、稼働している。
- (5)フリーサイズですから、男女を問わず、お召いただけます。
- (6)映画祭は、国の内外を問わず、優れた作品を募集している。
- (7)出欠にかかわらず、同封の返信用葉書にて、お知らせください。
- (8)成績の良し悪しにかかわらず、全員が参加することに意義がある。
- (9)勝つか負けるかにかかわらず、最後まで正々堂々と戦ってほしい。

上記の(4)～(6)は「昼夜」「男女」「内外」に「を問わず」が接続しているが、これらの例は「にかかわらず」に置き換えが不可能である。その反面、(7)～(9)は「出欠」「良し悪し」「勝つか負けるか」に「にかかわらず」が接続されているが、これらの例はすべて「を問わず」に置き換えが不可能な場合である。

また、「にかかわらず」と「を問わず」の接続形態については、上記の(4)～(8)のように名詞に接続している例と、(9)の「動詞原型か+動詞原型かにかかわらず」の例と、さらに以下の(10)の「動詞原型+動詞否定形(ない)とを問わず」の例と、(11)と(12)の「動詞原型」と「形容詞原型+形容詞原型」に接続している例があるが、実際にはこれより多様な形態の例が使用されている。

- (10)君が望むと望まないとを問わず、事態は私の予想した通りに動いている。(目黒2001:577)
- (11)ところが、国際法で規定しているにかかわらず、この言葉(=「中立」)は、  
具体的な問題にぶつかると、どうもはっきりしない。(森田・松木1989:120)
- (12)値段の高い安いにかかわらず、いい物は売れるという傾向があります。(友松1996:288)

しかし、「にかかわらず」と「を問わず」の接続形態について述べている先行研究をみると、私見が及んだ限りでは小林(2004)しか見つかっていない。小林(2004)の記述をまとめると<表1>のようになる。

<表1>「にかかわらず」と「を問わず」の接続形態<sup>1)</sup>

接続形態	にかかわらず	を問わず

1) <表1>の中の「にかかわらず」と「を問わず」の「…」の用例は紙幅の関係で省略してあるので小林(2004:51-52)を参照して頂きたい。

名詞	①単一名詞N	(結果)結果、判決、得点、…	
		(種類)機種、性別、年齢、…	年齢、年齢層、国籍、…
		(時間)時間、曜日、日程、…	なし
		(状態/変化)状況、動向/動き、変化、…	所属
		(自然現象)天候、季節、悪天候	天候、四季
		(基準)規約、既定、条件、…	なし
		(相違)違い、宗教の別	相違
		(質量)大きさ、仕事量、程度、…	体積、質量、温度、…
		(その他)希望、努力、目的、…	有責性、所属団体、学校
	②対の名詞NN'(1)	男女、有無、有り無し、…	新旧、昼夜、男女、…
	③対の名詞NN'(2)	公立私立/与党野党/肯定否定、…	平日、週末/ハード、ソフ/中央地方、…
	④対の名詞NN'(3)	季節や時間、長短や内容、実績や名声、…	キリスト教徒、セルビア教徒/仏教、キリスト教、…
	⑤三つ以上の名詞の並列NN'N"	なし	業種、地域、性別、年齢、…
	⑥Nの如何	努力、体制、理由、…	理由、事業手法、程度、…
	⑦Nであるかどうか	であるかどうか、であるなし	八路軍であると村民であると
	⑧不定称代名詞	だれ彼	だれ彼
動詞	①V(か)/Vない(か)	するしない、あるなし、したしない、するかしないか	なし
	②かどうか	住んでいたかどうか	なし
	③その他	講ずると否と、好むと好まざると	なし
形容詞	①A/A	高い安い、いい悪い	なし
	②AかA'か	高いか安い	なし
	③Aかどうか/否か	うるさいかどうか、上手か否か	なし
	④Aであるなし	積極的であるなし	なし

上記の<表1>で「にかかわらず」と「を問わず」の接続形態をみると、まず名詞接続については「①単一名詞N、②対の名詞NN'(1)、③対の名詞NN'(2)、④対の名詞NN'(3)、⑤三つ以上の名詞の並列NN'N"、⑥Nの如何、⑦Nであるかどうか、⑧不定称代名詞」の8つを挙げている。また動詞接続は「①V(か)/Vない(か)、②かどうか、③その他」の3つを、さらに形容詞は「①A/A、②AかA'か、③Aかどうか/否か、④Aであるなし」の4つの形態を挙げている。しかし「にかかわらず」と「を問わず」の実例をみるとこれより多くの接続形態が見られている。

また、小林(2004:52-53)は「にかかわらず」は名詞の他に、形容詞、動詞にも接続するが、この用法は「を問わず」には見られない」と述べているが、「を問わず」の例をみると、

「を問わず」が動詞と形容詞に接続している例も多く見られている。

以上のように、「にかかわらず」と「を問わず」は多様な接続形態を持っており、さらに接続形態別に違いがあるため、日本語学習者が「にかかわらず」と「を問わず」を正確に区別して使うことは容易なことではない。

そこで、本稿では「にかかわらず」と「を問わず」について、多様な実例を資料とし、それぞれがどのような接続形態をなしているのか、また各接続形態別にどの程度の用例数が見られるのかを考察し、両者の違いを明らかにする。さらにこのようなデータを基にして先行研究における不備な点を補足したい。なお日本語学習者および日本語教育者に僅かながら役立つ資料を提供したい。

## 2. 考察対象および方法

本稿で考察対象とした「にかかわらず」と「を問わず」の用例はすべて国立国語研究所が構築した『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(BCCWJ)<sup>2)</sup>を利用して収集したものである。また考察の対象とした用例数は「にかかわらず」が1,306例と「を問わず」が1,132例で合計2,438例である。

考察方法については、まずそれぞれの用例を対象に「にかかわらず」と「を問わず」の前に来る成分を考察した結果、両者とも名詞、動詞、形容詞に接続されていることから、接続形態をこの三つの品詞に分類して考察を行った。さらに名詞の場合は「にかかわらず」と「を問わず」の前に来る名詞数をもとに「名詞一つ、名詞二つ、名詞三つ以上」と、その他に「①N(の)如何、②N(の)いずれ、③Nかどうか、④Nか否か、⑤NとNと、…」の20形態に、また動詞の場合は「①V(原型)とVぎると、②V(原型)Vない、③V(原型)、④V(原型)とVないと、⑤V(原型)かどうか、…」の19形態に、また形容詞は「①A(原型)A(原型)、②A(語幹)、③A(語幹)くない、④A(原型)か否か、⑤A(語幹)でない」の5形態に分類し、それぞれの用例および用例数について考察した。さらにこのようにして得たデータを基にして「にかかわらず」と「を問わず」の違いについて比較検討を行った。

## 3. 分析結果

まず、「にかかわらず」と「を問わず」の接続形態について考察した結果をまとめると<表2>のようになる。

2) 『現代日本語書き言葉均衡コーパス』における検索対象は、新聞、雑誌、書籍、白書、ベストセラー、知恵袋、ブログ、法律、国会会議録、広報誌、教科書、韻文に分類され、ジャンルにまたがって1億430万語のデータを格納しており、各ジャンルについて無作為にサンプルを抽出している (<https://chunagon.ninjal.ac.jp/search/>)。

&lt;表2&gt;「にかかわらず」と「を問わず」の接続形態の品詞別用例数

表現・用例数 品詞	にかかわらず		を問わず	
	用例数	割合	用例数	割合
名詞(N)	1.103	84.46%	1.091	96.38%
動詞(V)	187	14.32%	40	3.53%
形容詞(A)	16	1.23%	1	0.09%
計	1.306	100.01%	1.132	100%

上記の<表2>をみると、「にかかわらず」は1.306例のうち、名詞に接続している例が1.103例で84.46%を占めており、次に動詞に接続している例が187例で14.32%、形容詞の例が16例で1.23%である。また「を問わず」は1.132例のうち、名詞接続の例が1.091例で96.38%、次に動詞が40例で3.53%、形容詞が1例(0.09%)である。つまり、この結果から、「にかかわらず」の84.46%が、また「を問わず」の96.38%が名詞に接続して使われていることがわかった。

以下で、名詞、動詞、形容詞それぞれについて考察を行うことにする。

### 3.1 「にかかわらず」と「を問わず」が名詞に接続する場合

まず、「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続形態をみると、一つの名詞に接続している例と二つまたは三つ以上の名詞に接続している例が見られている。その名詞と用例数をみると<表3>のようになる。

<表3>「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続と用例数<sup>3)</sup>

表現 接続	にかかわらず		を問わず	
	用例	用例数 (%)	用例	用例数 (%)
①N一つ	有無、大小、年齢、多寡、区分、結果、規模、障害、多少、生死、性別、変化、金額、種類、季節、内容、長短、意思、意志、…	923 (90.85)	男女、東西、昼夜、内外、大小、国籍、年齢、季節、有無、種類、年代、世代、左右、四季、規模、場所、前後、…	585 (61.32)
②N二つ	公立・私立、景気・不景気、意識・無意識、女性・男性、有料・無料、都市部・農村部、営利・非営	78 (7.68)	有名・無名、男子・女子、有償・無償、文系・理系、良性・悪性、有価・無価、直接・間接、	338 (35.43)

3) <表3>のNは名詞を指し、「①N一つ」は名詞が一つ、「②N二つ」は名詞が二つ、「③N三つ以上」は名詞が三つ以上であることを意味する。以下同様。

	利、ごみ・資源、職業や学歴、…		新刊・既刊、プロ・アマ、…	
③N三つ以上	性・年齢・収入、のぞみ・ひかり・こだま、地域性や気候・風土、正社員・パート・アルバイト、女性・男性・年齢、…	15 (1.48)	身分・年齢・学歴、小説・戯曲・映画、年齢・場所・時間、既婚・未婚・未亡人、男性・女性・子ども、…	31 (3.25)
計		1,016 (100)		954 (100)

上記の<表3>は「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続形態とその用例数をまとめたものである。それぞれの用例数をみると、「にかかわらず」は1,016例に対し、「を問わず」は954例で前者が後者より多く見られた。また「にかかわらず」と「を問わず」はどちらも「①N一つ」の例がもっとも多く、その用例数は前者が923例(90.85%)に対し、後者は585例(61.32%)で前者が後者より多い。その一方、「②N二つ」については前者が78例(7.68%)に対し、後者は338例(35.43%)で後者が前者よりかなり多く見られた。つまり、「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続においてはどちらも「①N一つ」に接続している例がもっとも多く見られており、また「②N二つ」においては特に「を問わず」の例が「にかかわらず」より多く見られた。

また、小林(2004:54)は「庵(2001)と岡本(2000)では「にかかわらず」は「男女」のような反対概念を含む語は受けないとあるが<sup>4)</sup>、実際の用例にはそのような例は多く見られた」と述べ、その例として「男女、有無、大小、晴雨、昼夜、良し悪し、有り無し、勝負、多少、出欠、長短、生死」の12個を挙げている。しかし、本調査ではさらに多くの用例が見られたが、「にかかわらず」と「を問わず」の用例とその用例数を挙げると<表4>のようになる。

<表4>「にかかわらず」と「を問わず」に見られる反対概念を含む名詞

表現	用例	名詞数	用例数
にかかわらず	有無(98)、大小(25)、多寡(10)、多少(5)、長短(3)、善し悪し(3)、勝ち負け(3)、ありなし(3)、高低(2)、成否(2)、貧富(2)、昼夜(1)、内外(1)、前後(1)、新旧(1)、古今東西(1)、夏冬(1)、是非(1)、難易(1)、美醜(1)、高下(1)、男女(1)、貴賤(1)、公私(1)、老若男女(1)、寒暑(1)、事前事後(1)、盛衰(1)、東西(1)、晴雨(1)、出欠(1)	31	176

4)小林(2004:54)が【中ハ】と【大】から引用している例を挙げると以下のものがある。

・この競技は男女〈○を問わず/×にかかわらず〉参加できます。【中ハ】

・男女〈○を問わず/×にかかわらず〉、楽しめるスポーツだ。【大】

なお、上記の【中ハ】は庵(2001)を、また【大】は岡本(2000)を指しているが、本稿では分かりやすくするため、それぞれ庵(2001)と岡本(2000)で表すことにする。以下同様。

を問わず	男女(64)、東西(45)、昼夜(41)、内外(28)、大小(24)、老若男女(22)、有無(19)、左右(6)、前後(5)、貴賤(4)、古今東西(4)、新旧(3)、老若(3)、長短(2)、夏冬(2)、是非(2)、上下(2)、多少(2)、正否(2)、公私(2)、官民(2)、古今(2)、貴庶(1)、厚薄(1)、南北(1)、高低(1)、善悪(1)、豊凶(1)、賛否(1)、ありなし(1)、官私(1)、朝夕(1)、都鄙(1)、朝晩(1)、異同(1)、晴雨(1)	36	300
------	--	----	-----

上記の<表4>は「にかかわらず」と「を問わず」の例に見られる反対概念を含む名詞と用例数をまとめたものである。まず「にかかわらず」の場合をみると、小林(2004)では12個の名詞を挙げているが、本調査では31個の名詞の例が見られている。つまり、小林(2004)の12個<sup>5)</sup>のみならず「多寡、高低、成否、貧富、内外、前後、新旧、古今東西、夏冬、是非、難易、美醜、高下、貴賤、公私、老若男女、寒暑、事前事後、盛衰、東西」の20個の「にかかわらず」の例が見られた。また、「にかかわらず」と「を問わず」を比較してみると、前者は31個に対し、後者は36個でその差は5個のみである。このことから、庵(2001)と岡本(2000)の「「にかかわらず」は「男女」のような反対概念を含む語は受けない」という記述とは異なり、「にかかわらず」においても「を問わず」のように反対概念を含む名詞にも普通に使われていると言える。但し、用例数をみると、「にかかわらず」と「を問わず」が176例と300例であることから、後者の使用比率が前者より高いことがわかる。

また、<表4>では「にかかわらず」と「を問わず」の両方に見られる名詞は「有無、大小、多少、長短、ありなし、善し悪し、高低、男女、東西、昼夜、内外、老若男女、前後、貴賤、古今東西、新旧、夏冬、是非、公私、晴雨」の20個が見られたが、それぞれの用例数をみると、「にかかわらず」にもっとも多い「有無」については「にかかわらず」が98例に対し、「を問わず」は19例で大差を見せている。その一方、「を問わず」については「男女」が64例、「東西」が45例、「昼夜」が41例、「内外」が28例、「老若男女」が22例に対し、「にかかわらず」はどちらも1例ずつでその差が大きい。つまり、「を問わず」の例が多く見られている「男女、東西、昼夜、内外、老若男女」はすべて相補関係にある熟語であることから<sup>6)</sup>、「を問わず」は相補関係にある名詞を受ける場合が多いと考えられる。

その他に、小林(2004)では「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続形態の例として「Nの如何」、「Nであるかどうか」、「不定称代名詞」の三つを挙げているが<sup>7)</sup>、本調査ではさら

5)本調査では小林(2004)の12個の中で「にかかわらず」が「生死」に接続している例は見つからなかった。

6)森田・松木(1989:71)では、「相補関係にある熟語とは、「そのどちらの区別なしに」の意味で、けっきょく両者を総合したもの、「その他」の生じる余地のないことを意味する。」と説明している。

7)小林(2004)の「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続形態の例は次の通りである。

接続形態	にかかわらず	を問わず
①Nの如何	努力、体制、理由、…	理由、事業手法、程度、…

に多様な接続形態が見られた。その接続形態と用例をみると<表5>のようになる。

<表5>「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続形態と用例数

接続形態	にかかわらず	を問わず
①N(の)如何	61	57
②N(の)いずれ	1	3
③Nかどうか	1	2
④Nか否か	3	1
⑤NとNと	0	17
⑥NかNか	3	6
⑦NとかNとか	1	0
⑧Nである	6	0
⑨Nであるか(Nであるか)	5	12
⑩Nであるかどうか	1	4
⑪Nであるか否か	3	5
⑫NであるかNでないか	1	0
⑬NだのNだの	1	0
⑭NであるのかNであるのか	0	2
⑮Nであるかないか	0	1
⑯Nであると(Nであると)	0	9
⑰Nであると否と	0	3
⑱Nたると(Nたると)	0	11
⑲誰彼(だれかれ)	0	3
⑳NであれNであれ	0	1
計	87	137

つまり、<表5>をみると、まず「にかかわらず」については、「①N(の)如何」の例が61例でもっとも多く、次に「⑧Nである」が6例、「⑨Nであるか(Nであるか)」が各5例、「④Nか否か」、「⑥NかNか」、「⑪Nであるか否か」が各3例ずつ見られた。その他にも「②N(の)いずれ」、「③Nかどうか」、「⑦NとかNとか」、「⑩Nであるかどうか」、「⑫NであるかNでないか」、「⑬NだのNだの」の例が各1例ずつで合わせて12形態が見られた。

それに対し、「を問わず」については、「①N(の)如何」の例が57例でもっとも多く、次に「⑤NとNと」が17例、「⑨Nであるか(Nであるか)」が12例、「⑱Nたると(Nたると)」が11例、「⑯Nであると(Nであると)」が9例、「⑥NかNか」が6例、「⑪Nであるか否か」が5例、「⑩Nであるかどうか」が4例、「⑲誰彼(だれかれ)」が3例ずつ、また「③Nかどうか」、「⑭NであるのかNであるのか」が各2例、「④Nか否か」、「⑮Nで

②Nであるかどうか	であるかどうか、であるなし	八路军であると村民であると
③不定称代名詞	だれ彼	だれ彼



あるかないか、⑳NであれNであれ」が1例ずつで合わせて16形態が見られた。つまり、「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続形態は「にかかわらず」が12形態と「を問わず」が16形態見られている。この結果から、「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続においては、どちらも小林(2004)が提示している三つの形態より多様な例が使われていることがわかった。

また、各形態別にみると、特に「を問わず」では「⑤NとNと」が17例、「⑩Nたると(Nたると)」が11例、「⑩Nであると(Nであると)」が9例、「⑩Nであると否と」が3例見られているのに対し、「にかかわらず」ではどれも一例も見られなかった。これらの形態はすべて「N～と」の形を取っていることから、「にかかわらず」は「N～と」の形には接続しにくいと予測できよう。

以下で、「にかかわらず」の12形態と「を問わず」の16形態の一部の例をみると、まず「にかかわらず」については以下の例が見られている。

- (13)その他諸外国とは、政治体制の如何にかかわらず友好関係を促進している。【我が国】
- (14)一国にとりましても勝敗いずれにかかわらず、損害を齎らすものでございます。【青鞥】
- (15)共働きかどうにかかわらず、一般的な夫婦の仕事と家庭・家事の関係についての意識をみてみよう。【国民】
- (16)平成4年十月二十日最高裁第3小法廷判決により、予納法人税が破産財団債権か否かにかかわらず、予納申告義務があることとなりました。【企業】
- (17)新契約が従業員にとって有利か不利かにかかわらず、当該従業員の同意、承諾がなければ、これをなし得ず、使用者が一方的になし得るものでないことは、、、【国会5】
- (18)金持ちとか貧乏人とかにかかわらず、「よそとちは違うんだ」とはっきりいわなきゃ駄目だよ。そういつて拒絶するなり、一線を引くなりする親の意思がいちばん必要なんだ。【だから】
- (19)そして大正十四年(千九百二十五年)の初め、緒方さんが部長の中の最年少であるにかかわらず、一躍編集局長となった。【男でござる】
- (20)高齢者介護が行われる場が、在宅であるか施設であるかにかかわらず、本当に利用者の身になったサービス提供が進んでいくことになると考えられる。【厚生】
- (21)われわれアメリカ人は日曜日にはみんなが同じような休み方をする—それが最も休息に適した方法であるかどうかにかかわらず、家に閉じ込めて静かにしているのである。【マーク】
- (22)まず株式会社でそういう病院を運営すること自身は、厚生年金病院であるか否かにかかわらず極めて限定的に、現時点では困難なものというふうに理解をしておるところでございます。【国会7】
- (23)自分が売ったものであるか売ったものでないかにかかわらず、一定期間預かって運用を約して、そして利益提供を約する、、、【国会2】
- (24)早川のSFとミステリーは、作家だの作品だのにかかわらず、ある時期まで殆ど揃っちまっているのだ。【お元気ですか】

つまり、上記の例は「にかかわらず」の12形態それぞれについて1例ずつ取り上げたもので

ある。それぞれの例をみると、「①N(の)如何、②N(の)いずれ、③Nかどうか、④Nか否か、⑤NかNか、⑥NとかNとか、⑦Nである、⑧Nであるか(Nであるか)、⑨Nであるかどうか、⑩Nであるか否か、⑪NであるかNでないか、⑫NだのNだの」の12形態の例が見られた。

また、「を問わず」の例には以下のものが見られている。

- (25)今後、隊員の選抜は出身地の如何を問わず、当人の志望に基づいて行なう。【ニッポン】
- (26)アメリカ側から、日本の単独干渉、あるいは日米の共同干渉のいずれを問わず反対との意見が表示されたとしるされている。【シベリア】
- (27)そこで、法律上の夫婦かどうかを問わず、ファミリーとしての「家団」に居住権があり、夫が死亡しても、「家団」の居住権はそのまま継続するという考え方が提唱されています。【知恵袋】
- (28)工事現場に配置される技術者（配置技術者）については、専任か否かを問わず、原則、出向社員は認められていません。【新経審】
- (29)情報通信は、社会経済のあらゆる分野における活動の活性化・効率化を促し、先進国と開発途上国とを問わず、社会経済の発展に不可欠なインフラである。【通信白書】
- (30)質的か量的かを問わず、どんな研究も、みずから発見したことが他人にとっても知る意義のある、真実の、新しい発見であることを説得的に論述しなければならないからである。【社会調査法】
- (31)これにつきましては、日本の国内で行われる労働でありますれば、それが日本人であるか外国人であるかを問わず適用されるということになっておりまして、、、【国会4】
- (32)芸術家であるかどうか、魔術師であるかどうかを問わず、あらゆる人間が、知覚器官をいっそう完成に近づける新しい感動を引きつけるだけで、世界の魔術的知識を前進させるのです。【魔術的】
- (33)したがって、在留が法的に合法的であるか否かを問わず、九十日以上我が国に在留する外国人は登録の義務を負うわけでありまして。【国会3】
- (34)その製品が最終製品であるのか半製品であるのかを問わず、直接投資は子会社による製品の効率的生産を目的とする。【台湾】
- (35)それが外見的にそれと判断できるものであるかないかを問わず一様に同じ程度に少しずつ狂気に蝕まれていたため辛じて見せかけの正気の水準で平衡が保たれていたといえるのだ。【虚航船団】
- (36)ですが労苦に伴う収穫、否、生存中であると死後であるとを問わず時が与える賞賛ただ一つを考えてみるだけでも、あらゆる苦勞もまだ十分ではないと思われましょう。【修辭学論集】
- (37)被告人は、公判廷における自白であると否とを問わず、その自白が自己に不利益な唯一の証拠である場合には、有罪とされない。【刑事】
- (38)さりながら彼らは父方たると母方たるとを問わず、遺産の相続は許されず、また親族と第三者とを問わず、遺言による遺贈の類も受納叶わぬものとする。【ローマ帝国】
- (39)朝鮮人囚人が逃亡中、各地方に警戒網が張られ、旅行中の朝鮮人は誰彼を問わずパスポートが嚴重に調査された。【サハリン】
- (40)権利変換計画の策定に当たっては、各権利者その権利の大であれ小であれを問わず、各

権利者に従前の権利を十分に保全されるような権利変換計画が定められるべきであろうと、、、【国会1】

上記の例は「を問わず」の16形態について1例ずつ取り上げたものであるが、それぞれをみると、「①N(の)如何、②N(の)いずれ、③Nかどうか、④Nか否か、⑤NとNと、⑥NかNか、⑨Nであるか(Nであるか)、⑩Nであるかどうか、⑪Nであるか否か、⑭NであるのかNであるのか、⑮Nであるかないか、⑯Nであると(Nであると)、⑰Nであると否と、⑱Nたると(Nたると)、⑲誰彼(だれかれ)、⑳NであれNであれ」の16形態の例が見られた。しかし、本調査では「⑦NとかNとか、⑧Nである、⑫NであるかNでないか、⑬NだのNだの」の例は1例も見つからなかった。

### 3.2「にかかわらず」と「を問わず」が動詞に接続する場合

まず、「にかかわらず」と「を問わず」が動詞に接続している形態と用例数をみると<表6>のようになる。

<表6>「にかかわらず」と「を問わず」の動詞接続形態と用例数

接続 表現	にかかわらず		を問わず	
	用例	用例数	用例	用例数
①V(原型)とVざると	好むと好まざると	55	なし	0
②V(原型)Vない	理解できるできない	47	前のパソコンで使う・使わない	1
③V(原型)	このような食い違いがある	18	文書その他いかなる方法による	5
④V(原型)とVないと	関与するとしないと、	12	承認するとしないと	1
⑤V(原型)かどうか	採用するかどうか	10	二千五百万円を超えるかどうか	2
⑥Vた	設置していた	10	なし	0
⑦V(原型)か否か	本人が同意するか否か	7	認知されているか否か	2
⑧V(原型)と否と	好むと否と	7	米国を指定国とするか否と	4
⑨V(原型)か	どちらを選択するか	4	国内にあるか国外にあるか	21
⑩Vたかどうか	接種したかどうか	4	同意を与えたかどうか	1
⑪Vたか	誰か起動したか	2	なし	0
⑫Vたか否か	支えてきたか否か	2	なし	0
⑬Vた～ない	子供が出来た出来ない	2	なし	0
⑭Vようと～まいと	納得しようとしまいと	2	なし	0
⑮V(原型)と V(原型)と	国内に由来すると外国に由来すると	1	同一の日時場所において行われると異なる日時場所で行われると	3
⑯Vたと否と	アメリカで生まれたと否と	1	なし	0
⑰Vたとしない	立件たとしない	1	なし	0
⑱V(原型)と～ずと	政府の言と言わずと	1	なし	0
⑲Vたわけではない	聞いたわけではない	1	なし	0
計		187		40

上記の〈表6〉では「にかかわらず」と「を問わず」が動詞に接続している形態とその用例数をまとめたものである。その接続形態と用例数をみると、「にかかわらず」は19形態の187例に対し、「を問わず」は9形態の40例でどちらも前者が後者より多く見られている。

また、接続形態別には、「にかかわらず」は187例のうち、「①V(原型)とVざると」が55例でもっとも多く、次に「②V(原型)Vない」が47例、「③V(原型)」が18例、「④V(原型)とVないと」が12例の順に見られた。それに対し、「を問わず」は40例のうち、「⑨V(原型)か」が21例でもっとも多く、次に「③V(原型)」が5例、「⑧V(原型)と否と」が4例、「⑮V(原型)とV(原型)と」が3例の順に見られている。この結果では、「にかかわらず」は「①V(原型)とVざると」、「②V(原型)Vない」、「④V(原型)とVないと」などの否定形に接続している例がわりと多く見られている。つまり、「にかかわらず」と「を問わず」の否定形接続の用例数をみると、「①V(原型)とVざると」は前者が55例に対し、後者は1例も見つからず、また「②V(原型)Vない」は47例と1例、「④V(原型)とVないと」は12例と1例で特に前者は否定形接続の例が多く見られている。

また、小林(2004:52-53)では「にかかわらず」は名詞の他に、形容詞、動詞にも接続するが、この用法は「を問わず」には見られない」と述べて、「にかかわらず」の動詞接続形態について、「①動詞V(か)/Vない(か)：するしない、あるなし、したしない、するかしないか」、「②かどうか：住んでいたかどうか」、「③その他：講ずると否と、好むと好まざると」の三つの形式を挙げている。しかし、本調査では〈表6〉に示したように、「にかかわらず」は19形態(187例)が見つかり、また「を問わず」は9形態(40例)が見つかった。この結果から、「にかかわらず」については小林(2004)が示しているものより多様な形態が使われており、また「を問わず」は小林(2004)とは異なり、9形態の40例が使われていることがわかった。

以下で、本調査で見つかった「を問わず」の一部の例を挙げることにする<sup>8)</sup>。

- (41)前のパソコンは使わないということで通常はプリインストールソフトは、前のパソコンで使う・使わないを問わず、それ以外では使えないのが一般的です。【知恵袋】
- (42)はり紙、立看板その他何らの方法をもつてするを問わず、債務者の借入れに関する事実その他債務者等の私生活に関する事実を債務者等以外の者に明らかにすること。【法律】
- (43)「この条約は、二以上の締約国の間に生ずるすべての宣言された戦争またはその他の武力紛争の場合について、当該締約国の一が戦争状態を承認するとしな<sup>い</sup>とを問わず適用する」と規定して、この点を明らかにしている。【国際法】
- (44)女性に対する暴力とは、公的生活で起きるか私的生活で起きるかを問わず、性別に基づく暴力行為であって、、、【男女】

8)それぞれの用例に付いている【 】は用例出典の略語であり、詳細なことは後半の〈用例出典〉のところに参照して頂きたい。

- (45)夫婦が姓の選択において同一の権利を持つこと、また両親が婚姻しているかどうかを **問わず** 子の権利は同一であること、子供に対するあらゆる差別を禁止し...【国会 6】
- (46)それが議論に**関連性があるか否かを問わず** 名誉毀損を構成しうるのであって、たとえ議論にみずから参加した場合であっても、甘受する義務などないと考える。【法的空間】
- (47)これに対し社会保障法は、**従属労働関係にあると否とを問わず**、現代社会にあってその生存権を脅かされている社会的弱者である生ける人間を対象として、...【社会保障法】
- (48)「当該事業場の労働者は、就業規則の存在および内容を現実を知っていると否とにかかわらず、また、これに対して個別的に同意を与えたかどうかを**問わず**、当然に、その適用を受けるものというべきである」とされた。【労働法】
- (49)現代社会にあってその生存権を脅かされている社会的弱者である生ける人間を対象として、**抛出・給付の保険技術方式をとると、無抛出の社会援護方式をとるとを問わず**、国家の行財政責任によって、かつ国家の政策的必要行政水準設定により、...【社会保障法】

つまり、上記の例は本調査で見つかった「を問わず」の9形態(40例)について一例ずつ取り上げたものである。この他にも「を問わず」が(50)のように形容詞に接続している例も見られている。

- (50)二千年の時を越えて日本人である自分の心をこれだけ打つのか、“優れたものは、古い新しい **を問わず**、また洋の東西を問わず、まさに時空(時間・空間)を越えて人の心に感動を与えるのだ”と、...【復活】

以上、「にかかわらず」と「を問わず」が動詞および形容詞に接続している形態について考察を行った結果、「を問わず」も「にかかわらず」と同様に動詞と形容詞に対しても実際に使われていることが確認できた。

### 3.3「にかかわらず」と「を問わず」が形容詞に接続する場合

まず「にかかわらず」と「を問わず」が形容詞に接続している例と接続形態をみると<表7>の通りである<sup>9)</sup>。

<表7>「にかかわらず」と「を問わず」の形容詞接続形態と用例数

接続	表現	にかかわらず	を問わず
	接続形態	用例数	用例数
	①A(原型)A(原型)	9	1
	②A(語幹)	3	0

9)ここで言う「形容詞」には「形容動詞(な形容詞)」も含まれている。

③A(語幹)くない	2	0
④A(原型)か否か	1	0
⑤A(語幹)でない	1	0
計	16	1

上記の<表7>をみると、「にかかわらず」と「を問わず」の形容詞接続形態においては、「にかかわらず」は五つの形態と16例が見られているのに対し、「を問わず」は一つの形態と一例が見られた。つまり、このことから、「にかかわらず」と「を問わず」の形容詞接続においては前者が後者より多く使われていると言えよう。

また、それぞれの用例数をみると、「にかかわらず」は「①A(原型)A(原型)」が9例でもっとも多く、次に「②A(語幹)」が3例、「③A(語幹)くない」が2例、「④A(原型)か否か」と「⑤A(語幹)でない」が1例ずつである。その一方、「を問わず」は「①A(原型)A(原型)」の例が一例見られたただけである。

その例の一部を挙げると以下のものがある。

- (51)移町道民税の税率は所得の多い少ないにかかわらず、一律十%に変わっています。【広報】
- (52)邪馬台国の男は身分の高い低いにかかわらず刺青を入れていると「魏志倭人伝」には書いてあります。【知恵袋】
- (53)足首を縛り、さらに手を後ろで縛って一気に身を投げれば、泳ぎの上手い下手にかかわらず溺れ死ぬ。【完全自殺】
- (54)もっとも、若女将としては一つの座敷にばかりいるわけにもいかない。客の好き嫌いにかかわらず、いちおう、全部の座敷に顔を出さなければならない。【化粧】
- (55)一般的に贈り物ってのは、贈り物をしてくれた相手がエライとかエライくないにかかわらず、ありがたいただくのがもらった者の礼儀だと心得ていたが、、、【平壤】
- (56)この推測が正しいか否かにかかわらず、英語の子音と日本語の母音がなぜ比較されなければならないのかという理由を番組内できちんと説明すべきだったと思います。【英語習得】
- (57)しかも、熟度判定が簡単でないにかかわらず、未熟果が何%かは混入してよいというものではなく、確実に100%熟果収穫を要求される。【野菜】

つまり、(51)の「多い少ない」と(52)の「高い低い」は「①A(原型)A(原型)」の例で、(53)の「上手い下手」と(54)の「好き嫌い」は「②A(語幹)」の例である。また(55)の「エライとかエライくない」は「③A(語幹)くない」の例で、(56)の「正しいか否か」は「④A(原型)か否か」、また(57)の「簡単でない」は「⑤A(語幹)でない」の例である。

また、「にかかわらず」の形容詞接続形態について小林(2004:52-53)は、「①A/A(高い安い、いい悪い)」、「②AかA'か(高いか安い)」、「③Aかどうか/否か(うるさいかどうか、上手か否か)」、「④Aであるなし(積極的であるなし)」の四つを挙げているが、本調査

では「②AかA'か」と「③Aかどうか」の例は見られなかった。その一方、上記の(53)と(54)の「②A(語幹)+にかかわらず」の例と、(55)の「③A(語幹)くない+にかかわらず」の例は本調査で新しく見られたものである。

なお、本調査では「を問わず」が形容詞に接続している例も「①A(原型)A(原型)+を問わず」の形態で一例見られているが、その例は(50)の例を参照して頂きたい。

#### 4. まとめ

以上、「にかかわらず」の1,306例と「を問わず」の1,132例を対象に、それぞれの前に来る成分について考察を行った。その結果をまとめると以下ようになる。

1)「にかかわらず」については、1,306例のうち、名詞が1,103例(84.46%)、動詞が187例(14.32%)、形容詞が16例(1.23%)で、また「を問わず」については、1,132例のうち、名詞が1,091例(96.38%)、動詞が40例(3.53%)、形容詞が1例(0.08%)でどちらも名詞接続の例がもっとも多く見られた。

2)「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続については、両者とも「N一つ」に接続している例がもっとも多く、用例数は前者が923例(90.85%)に対し、後者は585例(61.32%)で前者が多く見られた。その一方、「N二つ」に接続している例は「にかかわらず」が78例(7.68%)に対し、「を問わず」は338例(35.43%)で後者がより多く見られている。その他にも、小林(2004)では「Nの如何、Nであるかどうか、不定称代名詞」の三つの形態を取り上げているが、本調査においては「にかかわらず」の12形態の例と、「を問わず」の16形態の例が見つかったわけである。

また、庵(2001)と岡本(2000)では「にかかわらず」は「男女」のような反対概念を含む語は受けない」と述べているが、本調査では「にかかわらず」が反対概念を含む名詞を受けている例が31名詞の176例が見られた。このことから、反対概念を含む名詞に対しても「にかかわらず」が実際に使われていることがわかった。

3)「にかかわらず」と「を問わず」の動詞と形容詞接続形態の例をみると、「にかかわらず」は187例と16例、また「を問わず」は40例と1例で動詞も形容詞も「にかかわらず」の例が多く見られている。また小林(2004)では「にかかわらず」は名詞の他に、形容詞、動詞にも接続するが、この用法は「を問わず」には見られない」と記述しているものの、本調査では「を問わず」の動詞接続の例が40例と形容詞接続の例が1例見られた。このことから、「を問わず」も「にかかわらず」と同様に動詞にも形容詞にも接続して使われていることがわかった。

以上、本稿では「にかかわらず」と「を問わず」の前に来る成分を中心に考察し、両者の接続形態の違いを明確にした。今後は両者の意味・用法について考察を行うが、特に「にかかわらず」と「を問わず」の前に来る名詞については、国立国語研究所(2004)の『分類語彙

表』に従い、1)抽象的關係、2)人間活動の主体、3)人間活動—精神および行為、4)生産物および用具、5)自然物および自然現象の五つに分類し、「にかかわらず」と「を問わず」が取れる名詞の違いを明らかにする。なお、本研究で提示した資料が日本語学習者および日本語教育者に僅かながら役立つことを願っている。

## 【参考文献】

- 庵 功雄外3名(2001)『中上級を教える人のための日本語ハンドブック』スリーエーネットワーク  
 泉原省二(2007)『日本語類義表現使い分け辞典』研究社 pp.565-566  
 岡本牧子外2名(2000)『くらべてわかる日本語表現文型ノート』大阪YMCA日本語教師会  
 国立国語研究所(2004)『分類語彙表-増補改訂版』大日本図書株式会社  
 小林幸江(2004)「**「にかかわらず」「を問わず」「によらず」意味用法**」東京外国語大学  
 留学生日本語教育センター論集 pp.51-54  
 友松悦子外2名(1996)『どんな時どう使う 日本語表現文型辞典』(株)アルク p.288. p.428  
 目黒真実(2001)『일본어 표현문형 사전』동양문고 p.577  
 森田良行・松木正恵(1989)『日本語表現文型』(株)アルク p.71. p.120

## 〈用例出典〉

- 新井素子(著)(2004) お元気ですか 広済堂出版 (LBs9\_00019) 【お元気ですか】  
 石丸元章(2003) 平壤ハイ 文芸春秋 (PB32\_00281) 【平壤】  
 大橋修(著)/竹俣耕一(著)/野村智夫(著)(2001) 企業再建・清算の会計と税務 中央経済社  
 (PB13\_00359) 【企業】  
 大見忠弘(2004) 復活！日本の半導体産業 財界研究所 (PB45\_00024) 【復活】  
 香西茂|ほか著(1992) 国際法概説 有斐閣 (LBg3\_00113) 【国際法】  
 ギボン(著)/朱牟田夏雄(訳)(1987) ローマ帝国衰亡史 筑摩書房 (LBb2\_00032) 【ローマ帝国】  
 広報おとふけ(2008) 北海道十勝支庁音更町 (OP04\_00002) 【広報】  
 倉田久男(1989) 野菜園芸大百科 農山漁村文化協会 (LBd6\_00004) 【野菜】  
 厚生労働白書 ぎょうせい(2003) (OW6X\_00116) 【厚生】  
 国民生活白書 ぎょうせい(2003) (OW6X\_00069) 【国民】  
 国会会議録(1980)(OM11\_00006) 【国会1】、(1986)(OM31\_00002) 【国会2】  
 国会会議録(1987)(OM35\_00003) 【国会3・4】、(1997)(OM55\_00003) 【国会5】



- 国会会議録(2002)(OM65\_00003) 【国会6】、(2005)(OM65\_00006) 【国会7】
- 齊賀琴(著)(1991) 『青鞥』女性解放論集 岩波書店 (LBf3\_00087) 【青鞥】
- 佐藤進(著)(2002) 社会保障法 有斐閣 (LBq3\_00053) 【社会保障法】
- 童門冬二(著)(2004) ニッポンの創業者 ダイアモンド社 (LBs3\_00031) 【ニッポン】
- 鶴見済(著)(1994) 完全自殺マニュアル 太田出版 (OB4X\_00182) 【完全自殺】
- 下村幸雄(著)(1992) 刑事司法を考える 勁草書房 (LBg3\_00053) 【刑事】
- 新経審Q&A(2002) 日刊建設通信新聞社 (PB25\_00281) 【新経審】
- 総理府(1998) 男女共同参画白書 大蔵省印刷局 (OW5X\_00096) 【男女】
- 通信白書(1996) 大蔵省印刷局 (OW5X\_00233) 【通信白書】
- 筒井康隆(著)(1992) 虚航船団 新潮社 (LBg9\_00049) 【虚航船団】
- ディオニュシオス(著)/木曾明子(訳)(2004) 修辞学論集 京都大学学術出版会 (PB48\_00011) 【修辞学論集】
- 中窪裕也、野田進、和田肇(著)(2003) 労働法の世界 有斐閣 【労働法】
- 中村寿宏(著)(2000) 新たな法的空間の出現とその衝撃 サイバーロー研究会編 日本評論社 (LB00\_00001) 【法的空間】
- 永野周志(著)(2002) 台湾における技術革新の構造 九州大学出版会 (PB26\_00050) 【台湾】
- ビートたけし(著) だから私は嫌われる 新潮社 1991 (OB4X\_00193) 【だから】
- 法律 貸金業法(1983) (OL2X\_00096) 【法律】
- 細川隆元(著)(1981) 男でござる 山手 (OB2X\_00208) 【男でござる】
- 細谷千博(著)(2005) シベリア出兵の史的研究 岩波書店 (PB52\_00023) 【シベリア】
- 朴亨柱(著)(1990) サハリンからのレポート 御茶の水書房 (LBe3\_00025) 【サハリン】
- マーク・トウェイン(著)/飯塚英一(訳)(1996) マーク・トウェインコレクション 彩流社 (LBk9\_00249) 【マーク】
- 盛山和夫(著)(2004) 社会調査法入門 有斐閣 (PB43\_00359) 【社会調査法】
- 若林茂則(2004) 英語習得の「常識」「非常識」 大修館書店 (PB48\_00063) 【英語習得】
- 渡辺淳一(1982) 化粧 朝日新聞社 (OB2X\_00243) 【化粧】
- 我が国の政府開発援助(財)(1997) 国際協力推進協会 (OW5X\_00900) 【我が国】
- Yahoo! 知恵袋(2005) (OC12\_04578)(OC11\_01705)(OC08\_05914)(OC02\_02388) 【知恵袋】
- Jouffroy, Alain.(著)/小山尚之(訳)/星埜守之(訳)/永井敦子(訳)/鈴木雅雄(訳)(1997) 魔術的芸術 河出書房新社 (LBf7\_00054) 【魔術的】

## 要 旨

本稿では、「にかかわらず」の1.306例と「を問わず」の1.132例を資料とし、「にかかわらず」と「を問わず」の接続形態について考察を行った。その結果、以下のことがわかった。

1)「にかかわらず」と「を問わず」の接続形態をみると、「にかかわらず」は、1.306例のうち、名詞が1.103例(84.46%)、動詞が187例(14.32%)、形容詞が16例(1.23%)で、また「を問わず」は、1.132例のうち、名詞が1.091例(96.38%)、動詞が40例(3.53%)、形容詞が1例(0.08%)でどちらも名詞接続の例がもっとも多く見られた。

2)「にかかわらず」と「を問わず」の名詞接続においては、両者とも「N一つ」に接続している例がもっとも多く、用例数は「にかかわらず」が923例(90.85%)に対し、「を問わず」は585例(61.32%)で前者が後者より多く見られた。その一方、「N二つ」の用例数は「にかかわらず」が78例に対し、「を問わず」は338例で後者がより多く見られている。その他にも、小林(2004)は「Nの如何、Nであるかどうか、不定称代名詞」の三つの接続形態を挙げているが、本調査では「にかかわらず」の12形態と「を問わず」の16形態の例が見られ、小林(2004)より多様な形態が使われていることがわかった。

また、庵(2001)と岡本(2000)では「にかかわらず」は「男女」のような反対概念を含む語は受けない」と述べているが、本調査では反対概念を含む名詞を受けている「にかかわらず」の例が31名詞の176例が見られた。このことから、反対概念を含む名詞に対しても「を問わず」と同様に「にかかわらず」の接続が可能であることがわかった。

3)「にかかわらず」と「を問わず」の動詞と形容詞接続形態については、「にかかわらず」は187例と16例、また「を問わず」は40例と1例で動詞も形容詞も「にかかわらず」の例が多く見られている。また「にかかわらず」は「①V(原型)とVざると」、「②V(原型)Vない」、「④V(原型)とVないと」のように否定形に接続している例がもっとも多いのに対し、「を問わず」の否定形接続の例はごく僅かしか見られなかった。また小林(2004)では「にかかわらず」は名詞の他に、形容詞、動詞にも接続するが、この用法は「を問わず」には見られない」と記述されているが、本調査では「を問わず」の動詞接続の例が40例と形容詞接続の例が1例見られた。このことから、「を問わず」においても「にかかわらず」と同様に動詞にも形容詞にも接続して使われていることがわかった。

以上、本稿では「にかかわらず」と「を問わず」の前に来る成分を中心に考察し、両者の接続形態の違いを明確にした。今後は両者の意味・用法の違いについて考察を行いたい。

キーワード：にかかわらず、を問わず、名詞、動詞、形容詞、原型、接続形態

투 고 : 2014. 2. 28  
1차 심사 : 2014. 3. 15  
2차 심사 : 2014. 4. 5